

Wichtige Fachbegriffe der Chinesischen Medizin (Glossar):

In Klammern finden Sie Seitenangaben zum „Kursbuch Traditionelle Chinesische Medizin“

von Henry Johannes Greten, 3. Aufl. 2017

Die Begriffe sind dort genauer erklärt oder mit Beispielen belegt.

aestus*

Lat. für: „schwüle Sommerhitze“, *chin.*: *shū*.

Äußerer Krankheitsauslöser, der in erster Linie den orbis cardialis schädigt. Führt zu Symptomen „als ob man schwüler Sommerhitze ausgesetzt gewesen wäre“, z.B: ähnlich den Vorstadien eines Hitzschlags mit Bewusstseinstäubung, Herzklopfen, auch Übelkeit – vgl. (S. 104) und (S. 165).

Agens*

Lat. für: „krankheitsauslösender Faktor“, *chin.*: *bìngyīn*

Unterschieden werden äußere, innere und neutrale Agenzien (Kap. 6.3). Sie bewirken funktionelle Zeichen, die jeweils einer Wandlungsphase ähneln (also einer Abweichung vom vegetativ-funktionellen „inneren Sollwert“) und äußern sich in definierten, funktionell zusammenhängenden Symptomen.

- a) Zu den **äußeren Agenzien** zählen die **6 äußeren pathogenen Faktoren („Exzesse“**; dahinter steht die Vorstellung, dass die Kraft des äußeren Agens, also der Heteropathie, die Orthopathie übersteigt; daraus leitet sich auch der englische Begriff „climatic excess“ ab, der vereinfacht in den deutschen Begriff klimatische Exzesse übertragen wurde): *chin.*: *liuyīn*
 1. **aestus**, Lat. für: „schwüle Sommerhitze“, *chin.*: *shū*, „Symptome als ob man schwüler Sommerhitze ausgesetzt worden wäre“
 2. **algor**, Lat. für: „Kälte“, *chin.*: *hán*, „Symptome als ob man in Kälte gewesen wäre“
 3. **ardor**, Lat. für: „Glut“, *chin.*: *huǒ*, „Symptome als ob Glut auf die Haut gekommen wäre“
 4. **ariditas**, Lat. für: „Trockenheit“, *chin.*: *zào*, „Symptome als ob man in Trockenheit gewesen wäre“
 5. **ventus**, Lat. für: „Wind“, *chin.*: *fēng*, „Symptome als ob man Zugluft ausgesetzt gewesen wäre“
 6. **humor**, Lat. für: „Feuchtigkeit“, *chin.*: *shī*, „Symptome als ob man sich in Feuchtigkeit befunden hätte“
- b) Zu den **inneren Agenzien** gehören die 7 Emotionen: *chin.*: *qūqíng*:
 1. **ira**, Lat. für: „Zorn“, *chin.*: *nù*, **erweiterter Begriff des „Zorns“ der TCM**, löst hepatische und felleale Zeichen aus
 2. **voluptas**, Lat. für: „Lust“, *chin.*: *xǐ*, **erweiterter Begriff „Lust“**, etwa im Sinne **erhöhter Emotionsbereitschaft**, löst Zeichen des Kardialorbis aus
 3. **maeror**, Lat. für: „Trauer“, auch innerer Schmerz, *chin.*: *bēi*, löst pulmonale Zeichen aus.
 4. **timor**, Lat. für: „Angst“, *chin.*: *kǒng*, **erweiterter Begriff der „Angst“ der TCM**, löst renale Zeichen aus
 5. **pavor**, Lat. für: „Schreck“, *chin.*: *jīng*, löst kardiale Zeichen aus
 6. **solicitudo**, Lat. für: „Sorge“, *chin.*: *yōu*, löst pulmonale Zeichen aus
 7. **cogitatio**, Lat. für: (übergradiges) „Nachdenken“, *chin.*: *sī*, löst Zeichen der Mitte-Schädigung aus.
- c) Zu den **neutralen Agenzien** zählt man pathogene Faktoren, deren krankmachende Wirkung bekannt ist, die jedoch weder innere noch äußere Faktoren darstellen, also weder „Als-ob“-Reaktionen noch Emotionen, z.B. Überarbeitung, Unterernährung, Infektionen, physische Traumata.

algor*

Lat. für: „Kälte“, chin.: *hán*

Algor bezeichnet sowohl ein Agens als auch eine Bewertung der Symptome des Patienten im Rahmen des 2. Leitkriteriums.

a) **Algor als Agens: äußerer Krankheitsauslöser mit Symptomen „als ob man in Kälte gewesen wäre“.**

In seiner Grundform auch als übersteigerter „Kälteabwehrreflex“ zu verstehen. Demnach Symptome, die einer *lokalen* Verminderung der Mikrozirkulation ähneln, mit kalter Haut, ortsfesten Schmerzen, diese mit ziehendem Charakter, pulsus intentus (Kap. 6.3.2).

Es gibt verschiedene Formen des algors, etwa den primären Kältere reflex, den posttraumatischen algor („Bindegewebsnarbe“), den depletiven algor (durch Mangel an xue) und immunologischen algor („Infekt“, mit [westlich betrachtet] Adhäsionsmolekülen, Gerinnungsaktivierung und Komplementsystemaktivierung).

b) **Algor als Leitkriterium**, s. Leitkriterien (S. 659) (2. Leitkriterium), geht z.B. mit Symptomen wie blasser Zunge, reichlichem, klarem Urin, Müdigkeit, einher, die nach dem Heidelberger Modell als Folgen einer *generalisierten* Verminderung der Mikrozirkulation verstanden werden können.

ALT=Algor laedens Theorie

Lat. für „Kälte“-Schädigungs-Theorie.

Im chinesischen Klassiker „Abhandlung der Kälte-induzierten Erkrankungen“ (chin. *shāng hán lùn*) erscheint als Ergänzung der Lehre der Wandlungsphasen (Wandlungsphase) eine neue Sicht von Erkrankungen. **Während die Wandlungsphasen als Lehre der systemimmanenten Schwankungen der vegetativen Regulation verstanden werden können, wird in der ALT modellhaft der Fokus auf die Reaktionen des Gesamtorganismus auf das Agens algor gelegt.** Dieses blockiert und verschließt zunächst die extima, um dann in die intima vorzudringen. Es handelt sich daher um eine **Systematik zur vertieften Beurteilung des 3. Leitkriteriums** (extima/intima, Kap. 8).

Im Klassiker „Abhandlung der Kälte-induzierten Erkrankungen“ lassen sich modellhaft 6 Stadien (entsprechend 6 Eindringtiefen des Agens algor) unterscheiden. Die ALT lässt sich als technisch-regulatives Modell der xue-Aktivität erklären (Kap. 8.2.2). Man kann sie demnach westlich als **Systematik vorwiegend neuroimmunologisch bedingter Krankheitszeichen** verstehen.

Die Stadien werden grundsätzlich nach dem typischen klinischen Verlauf einer Er„kält“ung eingeteilt (Abb. 8.10), es sind allerdings verschiedene Verlaufsvarianten, z.B. durch Persistieren eines Stadiums („Chronifizierung“) oder durch „Stadien-Hopping“ möglich (Kap. 8.2.2).

Anmerkung: es gibt neben der ALT noch weitere Systematiken des 3. Leitkriteriums, z.B.: das Vier-Stadienmodell der hochheißen Erkrankungen (Kap. 8.3).

ardor*

Lat. für „Glut“, chin.: *huǒ*

Äußerer Krankheitsauslöser, der zu Symptomen führt „als ob Glut auf die Haut gekommen wäre“. Ähnelt den Zeichen einer Entzündung, also einer lokalen Übersteigerung der Mikrozirkulation. Kann deshalb auch als lokale Übersteigerung des Leitkriteriums calor entstehen (S. 166).

ariditas*

Lat. für „Trockenheit“, *chin.*: *zào*,

Äußerer Krankheitsauslöser mit Symptomen, „als ob man in Trockenheit gewesen wäre“. Löst vor allem pulmonale und renale Zeichen aus. Zu den ersteren gehören z.B. trockenes Husteln, trockene Nase, trockene Haut, zu den letzteren auch Symptome, die denen des Säftemangels (siehe yin-Mangel (S. 663)) ähneln. Die Symptome werden typischerweise mit Eintritt der Heizperiode schlechter (S. 166).

calor*

Lat. für: „Hitze“, *chin.*: *rè*

Bewertung der Symptome im Rahmen der Lehre des 2. Leitkriteriums. Typische Symptome sind u.a. rote Zunge, trockener Stuhl, dunkler, spärlicher Urin und innere Unruhe (Kap. 7.2). Kann physiologisch als „generalisierte Steigerung der Mikrozirkulation“ (xue-Aktivität) verstanden werden.

Anmerkung: Unter **reaktivem calor** versteht man die generelle Steigerung der Mikrozirkulation als Gegenreaktion auf das Eindringen des Agens algor (Kap. 8.2). Der regionalen Mikrozirkulationsstörung wird dann seitens des Körpers mit einer generalisierten Steigerung der Kapillardurchblutung begegnet.

Depletiver calor entsteht durch yin-Mangel (Kap. 9.2).

CM = Chinesische Medizin:

Siehe TCM (S. 661)

cogitatio*

Lat. für „Nachdenken“, *chin.*: *sī*,

Inneres Agens, das vor allem die „Organe der Mitte“ (orbis stomachi et lienalis) schädigt (S. 141). Wenn in krankmachender Weise überstarkes Nachdenken vorliegt, wird dieses zum inneren Agens; reicht von präexaminiärer, übersteigter Lernanforderung bis hin zu „selbstannagendem Grübeln“.

concretiones

Lat. für: „Verhärtungen“ (wörtlich: „Anhäufung“), *chin.*: *jī*;

Unverschiebliche knotige Gewebsneubildungen und Gewebsveränderungen, die v.a. als Folge von Stasen des xue entstehen. Das qi constructivum (*chin.*: *yíng*, Bauenergie) ist im xue enthalten und kann sich bei solchen xue-Strasen pathologisch entfalten (Kap. 21).

Anmerkung: Westliche Befunde, die im Sinne der funktionellen chinesischen Diagnose als concretiones gedeutet werden, sind u.a. neoplastische Veränderungen aller Art, z. B. in den Mammae und im Unterleibsbereich. Der Befund einer concretio sagt nichts über die Dignität aus, sodass das klinische Spektrum von unverschieblich verdickt-verhärteten Muskelplatte über den Knoten der Schilddrüse oder über das Atherom der Haut bis zum Brustkrebs reicht.

congelationes

Lat. für: „Verquellungen“ (wörtlich: „Zusammenziehung“), *chin.*: *jù*

Gewebsverdichtungen, die lokal *verschieblich* sind (im Unterschied zu concretiones). Sie entstehen durch Stasen

des qi und des xue (Kap. 21).

Anmerkung: Westliche Befunde, die im Sinne der funktionellen chin. Diagnose als congelationes gedeutet werden, sind u.a. myogelotische Bindegewebsverquellungen, wie sie z.B. im Rahmen muskulärer Verspannungen auftreten. Auch im westlich-naturheilkundlichem Sinne sogenannte „Bindegewebsverquellungen“ in Reflexzonen der Haut sind meist congelationes.

depletio

siehe Leitkriterien (S. 659), (1. Leitkriterium)

Diagnose*:

chin.: *zhěnduàn*

Sie wird hier als konkrete Handlungsanweisung verstanden, **bestehend aus vier Bausteinen** (Kap. 10):

1. Konstitution: „was ist das für einer/eine?“
2. Agens: „was wirkt da?“
3. Orbis „welche Zeichen hat er/sie aktuell?“
4. Leitkriterien: „Schnappschuss der regulativen Gesamtlage“

Beschreibt den vegetativen funktionellen Status des Patienten und basiert im Gegensatz zur „westlichen Diagnose“ auf einer sog. **direktionalen** Beschreibung; die Normkonventionen geben dabei die Richtung der Abweichung vom individuellen Sollwert an.

emotio*

Lat. für: „Herausbewegtheit“ (Herkunft: ex = heraus; motio = Bewegung), *chin.: qíng*

Technischer Begriff der Chinesischen Medizin, der die **affektive Herausbewegtheit aus dem ausgeglichenen Mittenzustand** beschreibt (vgl. „Dideldum-Status“, Kap. 17.3).

Eine emotio ist ein innerer Krankheitsauslöser und kann ein Orbismuster (Funktionskreis, FK) auslösen, Bei einem Orbismuster ist umgekehrt eine Neigung zur entsprechenden emotio gegeben (Kap. 17.3)

Beispiel:

- a) Konflikte im Berufsleben erzeugen ira (erweiterter Zornesbegriff der CM), was zu hepatischen Mustern führen kann.
- b) Ein hepatisches Muster führt zu einer verstärkten Neigung zu ira, so dass eine Fliege einen Tobsuchtsanfall auslösen kann.

Eine besondere Bedeutung haben die emotiones in der PTTTCM (Psychotherapie nach der TCM). Im Rahmen der vierschichtigen Ontologie können sie als untergründige, teils vorsprachliche vegetative Bewertungsmuster gedeutet und sichtbar gemacht werden (Kap. 17).

extima*

Lat. für: „**das nach außen Gekehrte**“, gelegentlich vereinfacht als „außen“ übersetzt. *chin.: biǎo*

- a) **topologisch** entspricht die extima der Haut und den Leitbahnen und bildet so das schützende Äußere des Körpers. Perfectio des Pulmonalorbis (S. 117)
- b) **als Leitkriterium:** Im Rahmen des 3. Leitkriteriums (s. Leitkriterien (S. 659)) besteht die Vorstellung, dass

äußere pathogene Faktoren (Agenzien) in die extima eindringen und allmählich stadienartig in das Innere (eigentlich: intima, „das nach innen gekehrt Verborgene“, s. Leitkriterien (S. 659)) dringen.

Das Leitkriterium extima (3. Leitkriterium) bezeichnet im Rahmen der Stadienlehre Verlaufsstadien, bei denen sich die Auseinandersetzung der Energien eher in Haut und Leitbahnen als im Inneren abspielt (Stadium I – III der ALT).

Anmerkung: bei Porkert in den früheren Werken synonym mit „species“.

flexus

Lat. für: „Zurückweichung“, chin.: *jué*

Beim Eindringen eines Agens (z.B. algor) kommt es zu einem Gegenreaktionsmuster (z.B. reaktiver calor). Bei tiefgreifender Erschöpfung der Funktionsbereitschaft der Orthopathie (z.B. qi-Mangel, xue-Mangel) kann dieses Muster nicht mehr aufrechterhalten werden. Eine Befundänderung tritt auf, deren Ursache im Zurückweichen (flexus) des qi und xue liegt.

Meist ist dieses mit dem Zusammenbruch des reaktiven calors verbunden: „*Der Körper möchte Symptome (z.B. Fieber) erzeugen, kann es aber infolge mangelnder Reserven an Energie nicht mehr leisten*“. Im Allgemeinen führt dies zu peripher beginnender Kälte und Kraftlosigkeit der Extremitäten, Kaltschweißigkeit, bis hin zu einem Zusammenbruch der Grundfunktionen der entsprechenden orbes.

Die **Orthopathie** des Körpers kann also u.U. gegen eine energetische Schrägläufigkeit (Heteropathie) nur eine gewisse Zeit lang aufrechterhalten werden. Kommt es zum Erlahmen der vitalen Energien, so treten bei der Erkrankung zusätzlich akut die oben genannten Symptome auf (ernstes Alarmzeichen) (Kap. 11.3.2)

flos

Lat. für: Blüte, „äußere Entfaltung oder Darstellung“

Sichtbarer Körperteil, der diagnostisch leicht zugänglich ist und einem orbis zugeordnet wird (z.B. Nägel zum orbis hepaticus) (S. 86).

Funktionskreis (FK)

s. orbis

Heteropathie

Lat. für: „Schrägläufigkeit“, chin.: *xié*

Im Gegensatz zur **Orthopathie**: Lat. für: „Geradläufigkeit“, chin.: *zhèng* (S. 143)

Bei der Heteropathie handelt es sich um einen pathologischen Zustand der Dysregulation, **der mit „schrägläufigem qi“ einhergeht. Das bedeutet eine Abweichung von der normalen Flussrichtung. Umgekehrt benennt man mit Heteropathie auch die Wirkkraft (Agens), die diesen Zustand erzeugt** („Eindringen einer Heteropathie“, Kap. 6.2.5)

humor*

Lat. für „Feuchtigkeit“, chin.: *shī*

Äußeres Agens, das Symptome hervorruft „als ob man in Feuchtigkeit gestanden habe“, vor allem die orbes lienalis et stomachi befällt und zu Symptomen wie z.B. schweren Gliedern, allgemein zu Funktionsminderung, zu teigigen, ödematösen Schwellungen oder zur geistigen Mattheit („Mattscheibe“) führen kann (S. 148). Kann nach auch als „Ödem oder Präödem“ verstanden werden.

intima*

Lat. für: „das nach innen Gekehrte“ (Verborgene), *chin.: lǐ*,

- a) **topologisch:** das Innere des Körpers, die Leibinseln, die anatomischen Organregionen entsprechen (im Gegensatz zur extima, der Haut und Leitbahnen).
- b) **als Leitkriterium:** Im Rahmen des 3. Leitkriteriums besteht die Vorstellung, dass äußere pathogene Faktoren (Agenzien) zunächst in die extima eindringen und allmählich stadienartig in die intima gelangen. Das Leitkriterium intima (3. Leitkriterium) bezeichnet im Rahmen der Stadienlehre Verlaufsstadien, bei denen sich die Auseinandersetzung der Energien eher in den Leibinseln und im yin abspielen (Stadium IV-VI der ALT).

ira*

Lat. für: „Zorn“, *chin.: nù*

Erweiterter Zornesbegriff der CM, „innere Erregungsbereitschaft, die klinisch bis zum Zornähnlichen reichen kann“. Kann also von „Anregung der Initiativkraft“ bis hin zur „wütenden Raserei“ reichen.

Anmerkung: der Begriff der zornähnlichen Erregungsbereitschaft (**Irsazibilität**) ist u.a. insofern präziser als die Übersetzung „Zorn“, als letzterer (im Gegensatz zur ira) ein Objekt voraussetzt, gegen welches sich der Zorn richtet.

jing*

Komplexer Begriff der TCM, der nicht mit einem Wort übersetzbar ist. Porkert: „Struktivpotential“; falsch: „Essenz“.

Es handelt sich um eine ungeformte Arbeitsbereitschaft (Energiepotential), die aus dem yin (Struktur) kommt und sowohl die Fähigkeit hat, qi eines orbis zu bilden als auch das yin des orbis wieder aufzubauen; es entspricht nach dem Heidelberger Modell in etwa Funktionen und Symptomen, die im Westen dem Zellkern zugeschrieben werden (S. 71 und Kap. 9.5).

Anmerkung: **Cave:** Der chinesische Begriff *jing* bezeichnet auch den Durchgangspunkt (Lat.: foramen transitorium) einer Leitbahn und das innere Agens pavor!

jing-Mangel

s. yin-Mangel (S. 663)

Konstitution*

Im Sinne der CM die Neigung eines Menschen, Zeichen eines orbis vorrangig auszuprägen, *sodass sie sich im Phänotyp (der körperlichen Gestalt) der Person zeigen* (Kap. 10.1).

Anmerkung:

- a) Ein klassischer Begriff hierzu ist etwa die *perfectio* (S. 661), die physische (strukture) Ausprägung der Orbisfunktionen. So ist z.B. bei häufiger funktioneller Aktivierung des Hepatikus die Muskulatur physisch ausgeprägter (westl.: „form follows function“).
- b) Die Konstitution ist nicht zu verwechseln mit einer Erkrankung mit momentaner krankheitsbedingter Ausprägung eines orbis, der die aktuelle pathologische Manifestation der Zeichen darstellt.
Bei chronischen Erkrankungen spielt die Behandlung der Konstitution fast immer eine dominante Rolle. Ein Patient eines bestimmten Konstitutionstyps wird bevorzugt Krankheitszeichen entwickeln, die seiner eigenen Konstitution entsprechen, etwa ein Hepatiker Kontraktionen der Muskeln (Myogelosen).
- c) Der Begriff der Konstitution ist zum Verständnis der Pathogenese und der Biografie des Patienten besonders wichtig, da sie untergründig („vegetativ“) gebahnte Verhaltensstrategien charakterisiert und einer Behandlung zugänglich macht.

Kybernetik

griech.: *kybernetes* für „Steuermann“, (Kap. 5)

Lehre von Regulations- und Steuerungsvorgängen. Grundlage der TCM, deren wichtigste Fachbegriffe (yin, yang, Wandlungsphasen) *termini technici* der Kybernetik darstellen.

Leitkriterien*

Acht Leitkriterien (Kap. 6 - 9), *chin.: bā gāng*

Richtungsweisendes diagnostisches Beurteilungssystem in der Systematik der CM. Sie basieren auf vier wesentlichen *regulativen Physiologiemodellen*, die sich jeweils im yang („Upregulation“) oder im yin („Downregulation“) befinden können, sodass sich aus vier Kriterien acht grundlegende Bewertungen ergeben (vergl. Abb. 4.9).

1. **„Neurovegetatives Modell“ (1. Leitkriterium)** mit den Leitkriterien **repletio/depletio** (Lat. für: „Fülle“/„Leere“, *chin.: shí/xū*).

Systematik klinischer Zeichen die im Wesentlichen auf den Zustand des qi und der orbis hinweisen. Man kann dieses vereinfacht als **Lehre von der Ordnung primär neurovegetativ bedingter Funktionszeichen** verstehen.

Anmerkung:

- a) Die landläufige Übersetzung als „Fülle“/„Leere“ wird den chinesischen Begriffen nicht gerecht, da der Zustand der *repletio* als ein pathologisches Bild definiert ist, die „Fülle“ jedoch der Normalzustand der innen liegenden Speicherorbes entspricht.
- b) *inanitas* synonym mit *depletio*

2. **„Humorovegetatives Modell“ (2. Leitkriterium)** mit den Leitkriterien **calor/algor** (Lat. für „Hitze“/„Kälte“, *chin.: rè/hán*).

Systematik klinischer Zeichen, die auf den funktionellen Status des xue hinweisen. Man kann dieses vereinfacht als **Lehre von der Ordnung im Wesentlichen humorovegetativ bedingter Zeichen** verstehen, also als **Lehre von der Ordnung der klinischen Zeichen, die primär von der Mikrozirkulation ausgehen.**

-
3. „**Neuroimmunologisches Modell**“ (3. Leitkriterium) mit den Leitkriterien **extima/intima** (Lat. für „außen“/„innen“, *chin.: biǎo/lǐ*).

Lehre von dem Ort und der Tiefe des Abwehrprozesses bei einem von außen eindringenden Agens. Westlich zu verstehen in etwa als Lehre von der Ordnung der klinischen Zeichen, die den regulativen Zustand des neuroimmunologischen Systems anzeigen.

4. „**Zelluläres Modell**“ (4. Leitkriterium) mit den Leitkriterien **yīn/yáng** .

Lehre von der Bedeutung des Zusammenhangs zwischen Defizienz des Funktionsgewebes (yin) und dem Grad der Aktivitätsentfaltung (yang) für die Deutung eines Symptoms.

Westlich: Lehre von der Ordnung der Zeichen, die die primäre Substanzdefizienz (yin) und primäre funktionale Dysregulation (yang) kennzeichnen.

maeror*

Lat. für: „Trauer“, auch innerer Schmerz, *chin.: bēi*

Diejenige affektive Herausbewegtheit (innerer Krankheitsauslöser) aus dem ausgeglichenen Mittenzustand, die in Richtung Metall wirkt und daher v.a. pulmonale Zeichen auslösen kann (Kap. 17.5).

Erweiterter Trauerbegriff der TCM: „Tiefenschmerz“ („Melancholie“, „Weltschmerz“, Trauerhaftigkeit), kann in kristalliner Reinform im existentiellen Liebeskummer zum Ausdruck kommen. Im Sinne der PTTCM ein bereits auf der vegetativen Ebene empfundener Tiefenschmerz, auch „Symbioselösungsschmerz“.

Normkonventionen* der Chinesischen Medizin

Yin, yang und die Wandlungsphasen (Kap. 5), die als Übereinkommen (Konvention) gleichartig (normiert) verwendet werden. Während die Normkonventionen der westlichen Medizin (z.B. cm, g, sec) primär einmalige Messergebnisse (Punkte auf einer Vergleichsskala) beschreiben, spricht man in der CM von direktionalen Normkonventionen, da sie auch die Verlaufserwartung (Direktionalität, mathematisch vergleichbar der ersten Ableitung) eines biologischen Prozesses erfassen.

orbis*

Funktionskreis (FK) (Kap. 6.2):

Def.: „**Gruppe diagnostisch relevanter Zeichen, die den funktionellen Zustand einer *Leibinsel* anzeigen. Mit diesem funktionellen Zustand korreliert der Zustand der *Leitbahn*“.**

Auch: klinische Manifestationszeichen einer Wandlungsphase. Sie entsprechen angeborenen, neuroaffektiven Grunderschaltungsmustern (functional patterns).

orbis horrealis

Lat. für: Speicher, scheunenartig, *chin.: cáng*

In diesem orbis wird das jing gespeichert wird, aus dem das qi entsteht. Er wird als Innen- oder Speicherorbis bezeichnet.

orbis aulici

Lat. für: „Halle, Hohlraum“, *chin.: fǔ*

Mit Aula bezeichnet man die Halle, in der Akte öffentlicher Verwaltung stattfinden. Hier i.S.v. Umwandlung und Weitergabe, „processing“ des qi sowie dessen bedarfsgerechter Abgabe im funktionellen Gefüge der Wandlungsphasen.g

Die orbes horreales und aulici werden auch als Innen- und Außenorbes bzw. Speicher- und Durchgangsorbes bezeichnet. In den Speicherorbes wird aus dem yin der jeweiligen Wandlungsphase („Leibinsel“) das qi (originale) der jeweiligen Wandlungsphase erzeugt. Zu dieser Erzeugung ist jing (S. 658) nötig. Die weitere Umwandlung und die zeitlich gesteuerte Abgabe im Gefüge der Wandlungsphasen und Funktionen des so erzeugten qi erfolgt in den entsprechenden Durchgangsorbes (S. 71).

orbis hepaticus

Lat: für: „Leber“, *chin.: gān*

Innenorbis der Wandlungsphase „Holz“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle von Erregbarkeit (Irrasibilität) (S. 63).

orbis fellealis

Lat. für „Gallenblase“, *chin.: dǎn*

Außenorbis der Wandlungsphase „Holz“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle von Differenzierung und Hemmung von Impulsen (S. 94).

orbis cardialis

Lat. für: „Herz“, *chin.: xīn*

Innenorbis der Wandlungsphase „Feuer“, übergreifende klinische Funktion ist die: Kontrolle von Assoziativität und Emotionalität (S. 99).

orbis tenuintestinalis

Lat. für: „Dünndarm“, *chin.: xiǎo cháng*

Außenorbis der Wandlungsphase „Feuer“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle der Emotionalität auf Leibebene, verantwortlich für die Vermittlung emotionaler Einflüsse auf die Verdauung (S. 109)

orbis pericardialis

Lat. für: „Herzbeutel“, falsch: „Kreislauf Sexualität“, *chin.: xīn bāo*

Wandlungsphase „Feuer“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle von positivem Antrieb, sowohl von Flüssigkeiten als auch des inneren Antriebs (S. 111).

orbis tricalorii

Lat. für: „drei Funktionsbereiche“, *chin.: sān jiāo*

Schlecht übersetzt mit „Drei-Erwärmer“. Wandlungsphase „Feuer“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle der gleichmäßigen Verteilung der Energien und Flüssigkeiten („Säfte“) (S. 114).

orbis pulmonalis

Lat. für: „Lunge“, *chin.: fèi*

Innenorbis der Wandlungsphase „Metall“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle der qi-Aufnahme und -Verteilung, dadurch auch Kontrolle der rhythmischen Prozesse der Physiologie (S. 117).

orbis crassintestinalis

Lat. für: „Dickdarm“, *chin.: dà cháng*

Außenorbis der Wandlungsphase „Metall“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle der rhythmischen Nahrungsförderung (S. 118).

orbis renalis

Lat. für: „Niere“, *chin.: shèn*

Innenorbis der Wandlungsphase „Wasser“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle von Regeneration, im weiteren Sinne auch der Sippe (Fortpflanzung); Beziehung zum yin (S. 129).

orbis vesicalis

Lat. für: „Blase“, *chin.: páng guāng*

Außenorbis der Wandlungsphase „Wasser“, übergreifende klinische Funktion ist die Kontrolle der Verteilung (auch des Haltens) von Flüssigkeit, auch Kontrolle der xue-Verteilung (S. 136).

orbis lienalis

Lat. für: „Milz“, *chin.: pí*

Innenorbis der Wandlungsphase „Erde“, übergreifende klinische Funktion ist die Assimilation, also Umwandlung und Angleichung. Dazu gehört der Stoffwechsel ebenso wie die gedankliche Umwandlung bei der „Verdauung“; vgl. „Upregulation“, „bringt das Klare nach oben“ (S. 144).

orbis stomachi

Lat. für: „Magen“, *chin.: wèi*

Außenorbis der Wandlungsphase „Erde“, übergreifende klinische Funktion ist die „Downregulation“, „bringt das Trübe nach unten“ (S. 149)

Orthopathie

Lat. für: „Geradläufigkeit“, siehe auch Heteropathie (S. 658)

- a) Zustand der vollkommenen Ausgeglichenheit (Eufunktion) und
- b) die Kraft, diese aufrechtzuerhalten oder wiederherzustellen

pavor*

Lat. für: „Schreck“, *chin.: jīng*

Definition laut dem erweiterten Schreck-Begriff der CM: „Schreckhaftigkeit“, d.h. auf einen konkreten Anlass hin wird übersteigert reagiert. Pavor schädigt als inneres Agens hauptsächlich den o. cardialis. Hierunter können auch plötzliche starke und traumatische emotionale Erlebnisse gefasst werden, die im übertragenen Sinne die „Schwingungsfähigkeit des o. cardialis“ überlasten und schädigen.

Nicht immer von timor (S. 662), der „Furcht“, klinisch abzugrenzen. Traditionell befällt Furcht/Angst eher den o. renalis. Die Anamnese zeigt dort meist ein diffuses existentielles Bedrohungsgefühl oder (häufiger) vordergründig eine Betonung rationaler Verhaltensmechanismen als Abwehr.

perfectio

Lat. für: „vollkommene funktionelle Darstellung eines orbis“ in der Morphologie bestimmter Körperteile, *chin.:* *chōng*

„Physische Darstellung funktionaler Kompetenz eines orbis“, ein orbis-Zeichen von besonderer diagnostischer Relevanz; z.B. die Muskeln als perfectio des hepatischen orbis sind besonders geformt, wenn das Nervus-Prinzip (neuromuskuläre Erregbarkeit) des orbis hepaticus laufend funktionell aktiv ist (S. 85).

pituita:

Lat. für „Schleim“, *chin.:* *tán*

Durch längeres Bestehen von humor und (meist) das zusätzliche Vorhandensein von calor wird „Feuchtigkeit eingekocht“ und verdichtet sich zu pituita (S.146) (Kap. 28.3.4, Kap. 28.4.4). Typische Symptome sind z.B. die einer gelb-schleimigen Bronchitis, aber auch der gelartigen Konsistenz der Gewebe mit Funktionsminderung. (vergleichbar „Schlacken“ der Naturheilverfahren). **Zwingend ist ein pulsus lubricus vorhanden.**

Anmerkung: ein komplexes Kapitel: man kann pituita als ein Versagen der Klärungs- und Ausscheidungsfunktion der Mitte verstehen, mithin der Wandlungsphase Erde.

qi*:

Komplexer Begriff der chinesischen Sprache, der nicht in einem Wort streng übersetzbar ist. Auf die menschlichen Funktionen eingegrenzt haben sich zwei Definitionen durchgesetzt:

- a) sinologische Definition nach Porkert: immaterielle Energieform mit Qualifikation und Richtung (z.B. qi eines orbis oder qi defensivum, qi celeste, qi frumentarium, qi originale etc.)
- b) Neurophysiologische Hilfsdefinition nach Greten: **neurovegetative Arbeitsbereitschaft eines Gewebes oder Organs, die sich sensorisch als Druck-, Zug-, oder Fließgefühl äußern kann.**

qi defensivum

chin.: *wèi qì*

Wehrenergie. Sie entstammt dem Tricalorium (den 3 Funktionsbereichen des Körpers) und liegt außerhalb der Leitbahnen, wo sie den Körper vor dem Eindringen äußerer Agenzien schützt, noch bevor diese die Leitbahnen erreicht haben. Die Wehrenergie wird durch den o. pulmonalis verteilt und rhythmisch aktiviert.

Eine weitere Funktion ist die Zerstreung der Bauenergie qi constructivum (S. 661) (siehe auch Kap. 1.10).

qi constructivum

chin.: *yíng qì*

Bauenergie. Sie ist dem xue zugesetzt und dient dem Erhalt und Weideraufbau der Gewebe (Regeneration). Entfaltet sie sich unphysiologisch, so kann es zu Bauenergieentgleisung (und Gewebsneubildung) kommen. Nach der Vier-Stadien-Lehre kann es, vor allem bei ventus-Affektionen, zu Ungleichgewichten zwischen Bau- und

Wehrenergie kommen (Stadium III). Dies führt zu Gliederschmerzen, Myalgien und Gefühl des Wundseins im Leibesinneren („Grippe“).

qi originale

chin.: yuán qì

Quellen-qi. Entsteht aus dem Funktionsgewebe yin (Renalorbis). Hierbei wird aus dem Struktivpotential jing und unter dem Einfluss der konstellierenden Kraft shen eine erste funktionelle Wirkkraft gebildet, die zum qi der orbes weiterprozessiert wird. Im regulativen Modell entspricht das qi originale der Kraft, die die Vektoren der Wandlungsphasen bildet. Durch Umwandlung entstehen dann die Funktionen und Zeichen der orbes, die von außen sichtbar werden.

repletio

s. Leitkriterien (S. 659), (1. Leitkriterium)

shen*

Komplexer Begriff der chinesischen Sprache, der nicht in einem Wort streng übersetzbar ist:

- a) Nach Porkert: „konstellierende Kraft“. Gemeint ist eine kohärent ordnende „Energie“.
- b) Auch: **„Kraft, die Assoziationen und Emotionen ordnet und dadurch geistige Präsenz herstellt“**

Shen ist eine immaterielle Energieform (Funktionsbereitschaft qi), die dem o. cardialis entstammt und an xue gebunden ist („hat seine Heimstatt im xue“); „shen erzeugt geistige Präsenz“.

Shen erkennt man an

- der Kohärenz der Rede
- dem Glanz der Augen
- und der ungestörten Feinmotorik (S. 179).

Anmerkung: oft falsch übersetzt als „Geist“, „Geistflüssigkeit“.

solicitud*

Lat. für: „Sorge“, *chin.: yōu*

Inneres Agens mit der Neigung, pulmonale Zeichen auszulösen. Sorge und Anfechtungen von außen dringen bei schwachem Pulmonalorbis (vgl. „innere Oberfläche“, Kap. 6.2.3) leichter ein.

Erweiterter Sorgebegriff der CM: **„von durch äußere Sorgen bedrängt sein bis hin zu sich im Übermaß besorgt zeigen“** (S. 100).

TCM* = Traditionelle Chinesische Medizin

Definition: **„Systematik von Befindlichkeiten und Befunden mit dem Ziel, einen funktionellen, vegetativen Status des Menschen zu erheben“**.

Der Begriff der „T“CM wurde in den 1960er Jahren von der WHO geprägt und sollte die CM in eine ethno-medizinische Nische rücken. Manche Autoren verwenden deshalb den Begriff der CM, um wertfrei über die eigentliche Heilkunst zu sprechen (Kap. 1.6).

Therapeutische Funktionen in der Beschreibung von Akupunkturpunkten:

- **Regulieren:** *chin.: lǐ*: Fluss wieder herstellen, damit „qi-Blockaden“ (Störungen vegetativer funktioneller Übergänge) beseitigen
- **Dynamisieren:** Fließen beschleunigen, damit funktionell vegetativ aktivieren, mittelbar auch erwärmen
- **Stützen:** *chin.: zī*, ist ein Begriff mit doppelter Bedeutung:
 - a) die Leibinsel (das yin) eines orbis wird funktionell „genährt“. I.d.R. werden qi und xue dem orbis zugeführt und dadurch das yin genährt und in der Folge
 - b) dessen yang entfaltet
- **Entfalten:** *chin.: bǔ*. Yang entfalten, also unspezifisch Funktionen steigern
- **Harmonisieren:** *chin.: hé*. Yin und yang in Einklang bringen, meist: Innen-Außengleichgewicht herstellen
- **Kühlen:** *chin.: qīng*. Calor normalisieren
- **Wärmen:** *chin.: wēn*
 - a) Agens algor ausleiten
 - b) Leitkriterium algor normalisieren

Therapeutische Verfahren der Pharmakotherapie

Acht therapeutische Verfahren, *chin.: bā fǎ* (Kap. 12.1.4):

1. **sudatio**, Lat. für: „Schweiß erzeugen“, *chin.: hàn fǎ*, bei extimalen Erkrankungen,
2. **expectoratio** oder **vomitio**. Lat. für: „Auswerfen“, *chin.: tū fǎ*, bei hochakuter repletio des oberen oder mittleren Kaloriums.
3. **purgatio, praecipitatio**, Lat. für: „Reinigung, Nach-unten-Führen“, *chin.: xiè fǎ*, zur Ableitung von yin-Agenzien und pituita, deren Stau im mittlerem und unteren Kalorium zu calor geführt hat, ggfs. dann zu repletio oder ariditas.
4. **compositio**, Lat.: für „Harmonisierung“, *chin.: hé fǎ*, verhindert das weitere Eindringen des Agens in die intima und kehrt den Energiefluß wieder regelrecht in die extima um (yang-minor-Erkrankungen, „Angelpunkt“-artige Erkrankungen),
5. **tepefactio**, Lat. für: „Erwärmung“, *chin.: wēn fǎ*, durch warme oder heiße Arznei kann das Agens algor eliminiert werden, durch die Ausrichtung der tepefactio auf die Mitte werden Kontravektionen beseitigt.
6. **refrigeratio**, Lat.: für „Kühlung“, *chin.: qīng fǎ*, kann bei calor oder ardor angewandt werden,
7. **suppletio**, Lat.: für „Ergänzung der Energie“, *chin.: bǔ fǎ*, Stützung der Orthopathie durch Zufuhr entweder in defiziente orbis oder defizienter Energieformen,
8. **dispulsio, diffusio**, Lat.: für: „zersteuern, ableiten“, *chin.: xiāo fǎ*, durch Agenzien, pituita, concretiones, congelationes wird qi gestaut, durch dispulsio wird die Stauung aufgelöst.

timor*

Lat. für: „Furcht, Ängstlichkeit“, *chin.: kǒng*

Inneres Agens, das in erster Linie renale Zeichen auslöst (S. 129); **erweiterter Furchtbegriff der CM, reicht vom „Gefühl latenter Bedrohtheit bis hin zur Panik“.**

Anmerkung: Oft wird diese innere Tiefenangst abgespalten und durch besonders rationales Verhalten kompensiert

(„überraationales Vernunftverhalten“, auch sog. „renale Zwangsformen“ der PTTTCM).

ventus*

Lat. für: „Wind“, *chin.:* *fēng*

„Symptome, als ob man Zugluft ausgesetzt gewesen wäre“ (S. 88).

ventus internus

Anhaltende Blockaden von qi und xue können nicht nur zu calor, Leitbahnstörungen und hochschlagendem yang führen, sondern auch zu plötzlichen neurologischen Symptomen, z.B. Apoplex und Paresen. Diese Störungen werden als ventus internus bezeichnet. Im Unterschied zu ventus, der allgemein eine vegetative Reaktion wie auf Zugluft beschreibt, die ebenfalls mit Parästhesien einhergehen kann, lässt „innerer Wind“ anamnestisch keine Beziehung zur „klimatischen Reaktion“ erkennen. Die Nähe zum ventus-Begriff entsteht durch das plötzliche Einsetzen der Symptome („wie der Wind“) und durch die Parästhesien. Er geht häufig mit dem Gefühl innerer Getriebenheit einher. Reicht klinisch von innerer Erregung, über Parästhesien, Neuralgien bis zum Apoplex.

voluptas*

Lat. für „Lust“, *chin.:* *xǐ*

Innerer Krankheitsauslöser, der v.a. den o. cardialis (Aufgabe: Kontrolle von Emotionalität und Assoziativität) befällt, s. Beispiel „Madam Kümmel“ (S.104); erweiterter Lustbegriff der CM: „**Tendenz zum überstarken Ausleben von Emotionalität**“, auch „Lust an der eigenen Erlebnisfähigkeit“.

Wandlungsphasen*

chin.: *wǔ xíng* (Kap. 5). Definition: **Wandlungsphasen sind:**

- a) Abschnitte (Phasen) zyklischer Abläufe
- b) kybernetische Begriffe
- c) auf den Menschen bezogen: vegetative Funktionstendenzen
- d) sie manifestieren sich klinisch in orbes (diagnostisch relevanten Zeichengruppen)

Metaphorische Bedeutung der Wandlungsphasen (Kap. 5.4)

1. Holz, *chin.:* *mù*

Bereitstellung von energetischem Potential

2. Feuer, *chin.:* *huǒ*

Transformation (Verbrauch) des bereitgestellten Potentials **in Funktion**

3. Erde, *tǔ*

Erreichen des **Sollwerts** (Ziels des Ablaufes),

4. Metall, *chin.:* *jīn*

Abschlaffung des energetischen Potentials nach dem Zielpunkt, der **Wende**, bis zu einem Minimum

5. Wasser, *shuǐ*

Regeneration des Potentials zum Zwecke des Neubeginns

xue*

chin.: *xuè* für: "Blut",

Komplexer Begriff der TCM, der nicht mit einem westlichen Wort übersetzt werden kann, zumal sich das westliche Konzept des Blutes von den Funktionszuschreibungen der CM deutlich unterscheidet.

- a) In der „technischen Gliederung der Energie“ Porkerts als „bewegte Stofflichkeit, individualspezifische Energie“ beschrieben.
- b) Vegetative Hilfsdefinition: „**klinische Wirkungen der Mikrozirkulation**“.

Es werden zudem yang-Aspekte („funktionelle Eigenschaften“) des xue und yin Aspekte („Struktureigenschaften“) unterschieden.

Genauer heißt es (Kap. 7.3.1):

Definition: xue bezeichnet

- a) **die Wirkungen der Mikrozirkulation** und ihres regulativen Zustandes, ihrer Physiologie und Pathologie (yang des xue) **und**
- b) **die für diese Wirkungen notwendige fließende Substanz**, also ein einen Bestandteil des yin.

Es können also Funktionen beschrieben und diagnostisch bewertet werden, bspw. auch ein xue-Mangel (yin-Mangel).

xue-Mangel

s. yin-Mangel (S. 663)

yang

chin.: *yáng*

Primäre Bedeutung: „die der Sonne zugewandte Seite eines Gegenstandes“ (Kap. 5.3). Kann metaphorisch übertragen werden, etwa im Sinne der Kybernetik als „über dem Sollwert“.

Anmerkung: Die Begriffe yin und yang werden hier technisch eingeeengt und auf das medizinisch Notwendige reduziert verwendet. Dies tut dem hiervon unberührten „philosophischen“ Gebrauch keinen Abbruch

yin:

chin.: *yīn*

Primäre Bedeutung: „der der Sonne abgewandte Teil eines Gegenstandes“ (Kap. 5.3); Kann metaphorisch übertragen werden, etwa im Sinne der Kybernetik als „unter dem Sollwert“ oder als Struktur (yin), aus der sich das yang entfaltet (siehe auch Leitkriterien (S. 659) (4. Leitkriterium)).

Anmerkung: die Begriffe yin und yang werden hier technisch eingeeengt und auf das medizinisch Notwendige reduziert verwendet. Dies tut dem hiervon unberührten „philosophischen“ Gebrauch keinen Abbruch

yin-Mangel

„Struktur-Defizienz“;

Im Sinne des kybernetischen Modells der CM: „Verringerung der Menge im Wasserbecken führt zu einem extremeren Verlauf der Kurve“ (S. 76);

4 Formen des yin-Mangels:

-
- a) yin-Mangel: „Mangel an Funktionsgewebe“ (Kap. 9.2)
 - b) xue-Mangel: „Mangel an Wirkungen der Mikrozirkulation“ (Kap. 9.3)
 - a) Säftemangel: „Mangel an Hydratation“ des Gewebes (Kap. 9.4)
 - b) jing-Mangel: Mangel an Funktionen der Struktivkraft (des „Zellkerns“), z.B. bei erblichen Defiziten oder erworbenen Schäden (z.B. nach Chemotherapie) (Kap. 9.5).

Folgen des yin-Mangels (Kap. 9.2, Tab. 9.1):

- a) Minussymptomatik: mangelnde Funktion mit depletio und Neigung zu algor-Affekten (yin-Teil der kybernetischen Kurve)
- b) Plussymptomatik: kompensatorische, überschießende vegetative Ansteuerung mit Neigung zu repletio und calor-Reaktionen (yang-Teil der kybernetischen Kurve), „pathologisches Aufsteigen“ (Kap. 9.6).